

«ЗАРЕГИСТРИРОВАН»

Российская Федерация Баскетбола

№ _____

« ____ » _____ 20 ____ г.

М.П.

**ТРУДОВОЙ ДОГОВОР
со спортсменом**

« ____ » _____ 20 ____ г.

г. _____

"REGISTERED"

by the Russian Basketball Federation

No. _____

_____ 20 ____

Seal

**LABOR CONTRACT
with a Sportsman**

dated _____ 20 ____

(полное наименование физкультурно-спортивной
организации)

именуем _____ в дальнейшем «Клуб», в лице

(full name of the physical culture and sporting organization)

hereinafter referred as the "Club", represented by

(должность, Ф.И.О.)

действующ _____ на основании _____,
с одной стороны,
и гражданин (-ка)

(position, full name)

acting by virtue of _____, on the one
hand,
and the individual

(Ф.И.О.)

именуем в дальнейшем «Спортсмен», с другой
стороны, заключили настоящий договор о
нижеследующем:

(full name)

hereinafter referred to as the "Sportsman", on the other
hand, have entered into this contract as follows:**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

1.1. Клуб обязуется предоставить Спортсмену работу в должности _____, обеспечить условия труда, предусмотренные трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права, соглашениями, локальными нормативными актами и настоящим договором, своевременно и в полном объеме выплачивать Спортсмену заработную плату, а Спортсмен обязуется лично выполнять функции _____, соблюдать Правила внутреннего трудового распорядка, действующие в Клубе.

1.2. Работа по настоящему договору является для Спортсмена _____.

1.3. С учетом необходимости выполнения трудовых функций за пределами нормальной продолжительности рабочего времени по соглашению сторон Спортсмену устанавливается ненормированный рабочий день.

1.4. Спортсмен и Клуб пришли к соглашению о том, что настоящий трудовой договор является срочным.

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The Club undertakes to provide to the Sportsman a job in the position _____, to ensure the labor conditions provided by the labor law and other regulatory legal acts containing labor law norms, by agreements, local normative acts and this contract, to timely and fully pay to the Sportsman the salary, and the Sportsman undertakes personal providing of the services of _____ and to observe the Internal Labor Conduct Code effective within the Club.

1.2. The job under this contract is _____ for the Sportsman.

1.3. Given the necessity to perform the labor functions beyond the limits of the normal duration of work time, irregular working day is fixed for the Sportsman by the agreement between the parties.

1.4. The Sportsman and the Club have agreed that this labor contract shall be of fixed term.

_____/Клуб (The Club)

_____/Спортсмен (The Sportsman)

2. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

2.1. Срок действия договора

с «__» _____ 20__ г.
по «__» _____ 20__ г.

3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ТРУДА СПОРТСМЕНА

3.1. За выполнение трудовых обязанностей Спортсмену устанавливается должностной оклад в размере _____ рублей в месяц.

3.2. В зависимости от сложности, количества, качества и условий выполняемой работы, достигнутых результатов Спортсмену может выплачиваться премиальное вознаграждение, размер и порядок выплаты которого определяются в приложении к настоящему договору, являющемся его неотъемлемой частью.

3.3. Заработная плата выплачивается Спортсмену два раза в месяц в порядке, установленном Правилами внутреннего трудового распорядка и локальными нормативными актами, с которым Спортсмен ознакомлен при подписании настоящего договора.

3.4. Клуб обязан в период временной нетрудоспособности Спортсмена, вызванной спортивной травмой, полученной им при исполнении обязанностей по трудовому договору, за счет собственных средств производить ему доплату к пособию по временной нетрудоспособности до размера среднего заработка в случае, когда размер указанного пособия ниже среднего заработка Спортсмена и разница между размером указанного пособия и размером среднего заработка не покрывается страховыми выплатами по дополнительному страхованию Спортсмена, осуществляемому Клубом.

3.5. Невключение Клубом Спортсмена в заявку на участие в спортивном соревновании, в том числе в связи с тем, что Спортсмен не отвечает требованиям, установленным организатором спортивного соревнования, не является основанием для снижения заработной платы Спортсмена. В указанных случаях Клуб обязуется обеспечить участие Спортсмена в тренировочных и других мероприятиях по подготовке к спортивным соревнованиям.

3.6. На время отсутствия Спортсмена на рабочем месте в связи с проездом к месту расположения сборной команды Российской Федерации и обратно, а также в связи с участием в спортивных мероприятиях в составе указанной команды за Спортсменом сохраняются место работы (должность) и средний заработок.

2. EFFECTIVE TERM OF CONTRACT

2.1. The effective term of the contract is

from _____ 20__
till _____ 20__

3. SPORTSMAN'S LABOR PAYMENT TERMS

3.1. For the performance of labor duties, the official salary of _____ rubles per month is fixed to the Sportsman.

3.2. Depending on the complexity, quantity, quality and conditions of the performed job and achieved results, a premium pay may be paid to the Sportsman, the amount and the procedure of payment whereof shall be determined in an appendix hereto that shall form an integral part hereof.

3.3. The salary shall be paid to the Sportsman twice a month in accordance with the order established by the Internal Labor Conduct Code and local normative acts with which the Sportsman is acknowledged during signing of this contract.

3.4. During any Sportsman's temporary disability caused by athletic injury incurred during performance of duties under the labor contract, the Club shall at own account pay an extra payment in addition to the temporary incapacity allowance up to the amount of the average salary in the case when the amount of the said allowance is below the Sportsman's average salary, and the difference between the amount of the said allowance and the amount of the average salary is not covered by insurance payments under additional insurance of the Sportsman maintained by the Club.

3.5. Non-inclusion by the Club of the Sportsman to any application for participation in a sporting event, including in connection with the Sportsman's noncompliance with the requirements established by the sporting event's organizer shall not serve as the grounds for reduction of the Sportsman's salary. In the said cases the Club undertakes to ensure the Sportsman's participation in training and other events of preparation to sporting events.

3.6. The job place (position) and average salary shall be retained by the Sportsman during any time the Sportsman is absent from the job place in connection with travel to and from the site of location of the national team of the Russian Federation and with participation in sporting events as a member of the said team.

_____/Клуб (The Club)

_____/Спортсмен (The Sportsman)

3.7. При досрочном расторжении настоящего договора Спортсмену выплачивается заработная плата за фактически отработанное время.

3.8. При нарушении Клубом установленного срока выплаты заработной платы, оплаты отпуска, выплат при увольнении и других выплат, причитающихся Спортсмену, Клуб обязан выплатить их с уплатой процентов (денежной компенсации) в размере и на условиях, предусмотренных действующим трудовым законодательством Российской Федерации.

3.9. Удержания из заработной платы Спортсмена могут производиться только в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СПОРТСМЕНА

4.1. Спортсмен принимает на себя следующие обязательства:

4.1.1. По указанию руководства Клуба, а также тренерского состава Клуба принимать участие в баскетбольных матчах (играх) Клуба, проводимых в рамках Чемпионата и Кубка России, кубковых и международных соревнованиях, товарищеских встречах и иных соревнованиях. Конкретные функции Спортсмена в ходе матчей (игр), продолжительность нахождения Спортсмена на площадке, характер игровых действий определяются руководством и тренерским составом Клуба. Спортсмен допускается к участию в соревнованиях и выступлениях за Клуб только при условии полного соблюдения им требований, установленных ФИБА и РФБ.

4.1.2. Соблюдать трудовую дисциплину, установленный в Клубе распорядок дня, использовать свое рабочее время в соответствии с указаниями руководства и тренерского состава Клуба, бережно относиться к имуществу Клуба.

4.1.3. Принимать участие в тренировочном процессе, характер и интенсивность которого определяются тренерским составом Клуба.

4.1.4. Надлежащим образом выполнять свои обязанности, предусмотренные настоящим договором, должностной инструкцией, внутренними документами Клуба, нормативными правовыми актами, а также регламентирующими документами ФИБА и РФБ.

4.1.5. Вести себя на баскетбольной площадке и за ее пределами в соответствии с высокими требованиями честности, морали, справедливой игры и воздерживаться от нанесения ущерба Клубу, РФБ и профессиональному баскетболу в целом.

3.7. In case of earlier termination of this contract, the salary for the hours actually worked shall be payable to the Sportsman.

3.8. Should the Club be in reach of the established time of payment of the salary, the leave allowance, the dismissal allowance and other payments due to the Sportsman, the Club shall pay the same with payment of interest (monetary compensation) in the amount and on the terms provided by the applicable labor law of the Russian Federation.

3.9. Any deductions from the Sportsman's salary may be made only in the cases provided by the law of the Russian Federation.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF SPORTSMAN

4.1. The Sportsman assumes the following obligations:

4.1.1. As instructed by the Club's management and coaches, to take part in basketball matches (games) of the Club held within the framework of the Championship and the Cup of Russia, in cup and international competitions, in unofficial and other competitions. The specific functions of the Sportsman during matches (games), the duration of the Sportsman's presence in the field, the character of the game's activities shall be determined by the Club's management and coaches. The Sportsman shall be admitted to participation in the competitions and performance for the Club only subject to full compliance by him with the requirements established by the FIBA and the RBF.

4.1.2. To observe the labor discipline, the day routine established within the Club, to use his work hours in accordance with instructions of the Club's management and coaches, and to handle the Club's property with care.

4.1.3. To take part in work-out sessions, the character and the intensity whereof shall be determined by the Club's coaches.

4.1.4. To duly perform its duties provided by this contract, the job description, the Club's internal documents, regulatory legal acts and by the regulatory documents of the FIBA and the RBF.

4.1.5. To behave within and beyond the basketball field in accordance with the high requirements of honesty, morals, fair play, and to abstain from causing damage to the Club, the RBF and the professional basketball as a whole.

4.1.6. Предоставить свои знания, умение и навыки только Клубу, и не заключать договоры с другими баскетбольными клубами и организациями, находящимися на территории Российской Федерации и за рубежом, на все время действия настоящего договора, за исключением случаев, предусмотренных «Статусом игрока».

Спортсмен гарантирует, что на момент подписания настоящего договора не имеет никаких договоров с другими баскетбольными клубами, а также иных обязательств (в том числе оформленных в письменном виде) перед другими клубами, препятствующих заключению настоящего договора, или делающих настоящий договор недействительным после его подписания.

Спортсмен также гарантирует, что он не отстранен (дисквалифицирован) от участия в соревнованиях, проводимых под эгидой РФБ, и полностью выполнил свои обязательства перед предыдущим клубом.

4.1.7. Неукоснительно соблюдать внутренние документы Клуба, Устав и Регламенты Международной федерации баскетбола (ФИБА), Российской Федерации Баскетбола, требования настоящего договора, включая правила по переходу в другие клубы России и клубы других стран, установленные «Статусом игрока», а также исполнять решения уполномоченных органов ФИБА и РФБ, принятые ими в рамках своей компетенции.

4.1.8. Выполнять все требования руководства Клуба и тренерского состава, касающиеся профессиональной учебы, тренировок и игровой практики.

4.1.9. Соблюдать спортивный режим, выполнять планы подготовки к спортивным соревнованиям.

4.1.10. Участвовать в поездках по стране и за рубеж, принимать безоговорочно маршруты и транспортные средства, предложенные Клубом.

4.1.11. Находиться в оптимальной спортивной форме на протяжении всего срока действия настоящего договора и быть готовым выступать во всех матчах, участником которых является Клуб.

4.1.12. Являться на все учебно-тренировочные занятия в назначенные руководством команды день и время.

4.1.13. Присутствовать на всех медицинских осмотрах и восстановительных мероприятиях, организуемых Клубом.

4.1.6. To avail his knowledge, abilities and skills only to the Club, and not to enter into any agreements with other basketball clubs and organizations, both within and beyond the territory of the Russian Federation, during the whole effective term of this contract, except the cases stipulated by the "Player's Status".

The Sportsman warrants that as of the time of signing of this contract he/he has no contracts whatsoever with other basketball clubs and no other obligations (including executed in written form) to other clubs that prevent from entering into this contract or that invalidate this contract after signing hereof.

The Sportsman also warrants that he is not excluded (disqualified) from participation in the competitions held under the aegis of the RBF and that he has fulfilled in full his obligations to the previous club.

4.1.7. To rigorously comply with the Club's internal documents, the Charter and the Regulations of the International Basketball Federation (FIBA), the Russian Federation of Basketball, the requirements of this contract, including the rules of transfer to other clubs of Russia and clubs of other countries established by the "Player's Status", as well as to fulfill the resolutions of authorized bodies of the FIBA and the RBF adopted by them within the framework of their competence.

4.1.8. To comply with all the requirements of the Club and the coaches relating to the professional training, workouts and game practice.

4.1.9. To observe the sporting schedule, to perform the plans of preparation to sports competitions.

4.1.10. To participate in travels within the country and abroad, to accept unconditionally the routes and the transport means suggested by the Club.

4.1.11. To be in optimal competition form during the whole effective term of this contract and to be prepared to participated in any and all matches, the participant whereof the Club is.

4.1.12. To appear for any training and workout sessions on the day and in time fixed by the team's management.

4.1.13. To appear for any and all medical examinations and rehabilitation events organized by the Club.

_____/Клуб (The Club)

_____/Спортсмен (The Sportsman)

4.1.14. Не использовать запрещенные средства (допинг) и (или) методы, а также не принимать без предварительного согласования с врачом Клуба медицинские препараты, проходить допинговый контроль по требованию Клуба.

4.1.15. Предоставлять информацию о своем местонахождении в соответствии с общероссийскими антидопинговыми правилами в целях проведения допинг-контроля.

4.1.16. В течение всего срока действия настоящего договора и пяти лет после его окончания не разглашать третьим лицам и не распространять иным образом любую информацию, являющуюся коммерческой тайной Клуба.

4.1.17. Не получать от частных лиц или организаций денежные премии либо ценные подарки за достижение победы в матчах неспортивным методом или попытку иным образом повлиять на исход какой-либо конкретной встречи или серии игр, о подобных фактах незамедлительно сообщать главному тренеру или руководству Клуба.

4.1.18. По требованию клуба использовать в установленное время спортивную экипировку и иную форму одежды клуба, клубную атрибутику.

4.1.19. Незамедлительно информировать Клуб о возникших заболеваниях или травмах, в том числе бытовых, а также проходить периодическое медицинское освидетельствование в соответствии с требованиями, установленными Клубом.

4.1.20. По вызовам РФБ являться в распоряжение сборной команды Российской Федерации для участия в учебно-тренировочных и других мероприятиях по подготовке к спортивным соревнованиям и международным официальным спортивным мероприятиям в составе указанной команды.

4.1.21. Выполнять иные обязанности, в соответствии с действующим законодательством, внутренними регламентирующими документами ФИБА, РФБ, Клуба.

4.2. Спортсмен имеет право на:

4.2.1. Предоставление ему работы, обусловленной настоящим договором.

4.2.2. Своевременную и в полном объеме выплату заработной платы в соответствии со своей квалификацией, сложностью труда, количеством и качеством выполненной работы.

4.1.14. Not to use any prohibited substances (doping) and/or methods and not to take any medical drugs without prior approval by the Club's doctor, to pass the doping control as demanded by the Club.

4.1.15. To provide the information about his location in accordance with the demands of the all-Russian anti-doping rules to held the doping control.

4.1.16. Not to disclose to any third parties and not to disseminate otherwise any information being commercial secret of the Club during the whole effective term of this contract and within five years after expiration hereof.

4.1.17. Not to receive from any private persons or organizations any monetary bonuses or valuable gifts for achieving victories in matches by non-sporting methods or for any attempts otherwise affect the result of any particular game or series of games, and to forthwith notify the chief coach or the Club's management about such facts.

4.1.18. To use, at the club's request, during the fixed times the sporting fit-out and other forms of the club's clothes and attributes.

4.1.19. To forthwith notify the Club about any occurred diseases or injuries, including those off-job, and to pass periodical medical examination in accordance with the requirements established by the Club.

4.1.20. To appear, at the RFB's calls, in the location of the national team of the Russian Federation for participation in training-workout and other events of preparation for sporting competitions and international official sporting events as a member of the said team.

4.1.21. To comply with other obligations in accordance with the applicable law and internal governing documents of the FIBA, the RFB and the Club.

4.2. The Sportsman shall be entitled to:

4.2.1. Being afforded the job provided by this contract.

4.2.2. Timely and full payment of the salary in accordance with his qualification, complexity of the labor, and the quantity and quality of the performed job.

_____/Клуб (The Club)

_____/Спортсмен (The Sportsman)

4.2.3. Отдых, в том числе ежегодные основной (продолжительностью _____ дней) и дополнительный (продолжительностью _____ дней) оплачиваемые отпуска, выходные и нерабочие праздничные дни.

4.2.4. Обязательное социальное страхование в случаях, предусмотренных федеральными законами.

4.2.5. Иные права, установленные действующим законодательством Российской Федерации.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ КЛУБА

5.1. Клуб принимает на себя следующие обязательства:

5.1.1. Своевременно и в полном объеме выплачивать Спортсмену заработную плату в размере и в сроки, установленные настоящим договором.

5.1.2. На период временной нетрудоспособности выплачивать Спортсмену пособие в размере и на условиях, предусмотренных соглашением сторон, в соответствии с действующим законодательством.

5.1.3. Соблюдать трудовое законодательство и иные нормативные правовые акты, содержащие нормы трудового права, локальные нормативные акты, условия настоящего договора.

5.1.4. Предоставлять Спортсмену отпуск в соответствии с нормами действующего трудового законодательства РФ и настоящим договором.

5.1.5. Обеспечить Спортсмену условия труда, отвечающие требованиям безопасности и гигиены, в том числе предоставить необходимую спортивную одежду и спортивный инвентарь в соответствии с установленными в Клубе нормативами.

5.1.6. Обеспечить проведение учебно-тренировочных мероприятий и участие Спортсмена в спортивных соревнованиях под руководством тренера (тренеров).

5.1.7. Создавать необходимые условия для выполнения Спортсменом обязательств, принятых на себя по настоящему договору.

5.1.8. Способствовать созданию необходимых условий для проживания и питания Спортсмена в учебно-тренировочные и игровые периоды вне его постоянного места жительства.

4.2.3. The recreation, including the annual primary (_____) and additional (of _____ days duration) paid leaves, weekends and non-work holidays.

4.2.4. The obligatory social insurance in the cases provided by the federal laws.

4.2.5. Other rights established by the applicable law of the Russian Federation.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CLUB

5.1. The Club assumes the following obligations:

5.1.1. To timely and in full volume pay to the Sportsman the salary in the amount and within the times established by this contract.

5.1.2. To pay to the Sportsman for the period of temporary disability the allowance in the amount and on the terms provided by an agreement between the parties in accordance with the applicable law.

5.1.3. To observe the labor law and other regulatory legal acts containing the labor law norms, local normative acts and this contract's terms.

5.1.4. To grant to the Sportsman a leave in accordance with the norms of the applicable labor law of the RF and this contract.

5.1.5. To ensure to the Sportsman the labor conditions that comply with the safety and hygienic requirements, including provision of the required sports clothing and sports equipments in accordance with the norms established within the Club.

5.1.6. To ensure holding of training and workout events and the Sportsman's participation in sporting events under the governance of the coach(es).

5.1.7. To create the conditions required for performance by the Sportsman of the obligations assumed under this contract.

5.1.8. To facilitate creation of the conditions required for accommodation and boarding of the Sportsman during the training-workout and game periods beyond his permanent place of residence.

5.1.9. Обеспечить страхование жизни и здоровья Спортсмена, а также медицинское страхование в целях получения Спортсменом медицинских и иных услуг сверх установленных программами обязательного медицинского страхования на условиях, установленных в приложении к настоящему договору.

5.1.10. Организовывать проведение за счет собственных средств обязательных предварительных (при поступлении на работу) и периодических (в течение трудовой деятельности, но не реже одного раза в год) медицинских осмотров (обследований), а также внеочередных медицинских осмотров (обследований) Спортсмена по его просьбе в соответствии с медицинскими рекомендациями с сохранением за ним места работы (должности) и среднего заработка на время прохождения данных медицинских осмотров (обследований).

5.1.11. В соответствии с законодательством Российской Федерации своевременно и полностью исчислять, удерживать и перечислять в соответствующие бюджеты все налоги и сборы за Спортсмена.

5.1.12. Ознакомить Спортсмена под роспись с его должностной инструкцией, Правилами внутреннего трудового распорядка и режимом дня, локальными нормативными актами Клуба, регулирующими его права и обязанности, а также нормами, утвержденными ФИБА и РФБ, «Официальными правилами баскетбола ФИБА», условиями договоров Клуба со спонсорами (партнерами), рекламодателями, организаторами спортивных мероприятий и РФБ в части, непосредственно связанной с трудовой деятельностью Спортсмена.

5.1.13. По вызовам РФБ направлять Спортсмена в сборные команды Российской Федерации для участия в учебно-тренировочных и других мероприятиях по подготовке к спортивным соревнованиям и в международных официальных спортивных мероприятиях в составе указанных команд.

5.2. Клуб вправе:

5.2.1. Поощрять Спортсмена за добросовестный эффективный труд.

5.2.2. Требовать от Спортсмена исполнения трудовых обязанностей, определенных настоящим договором и должностной инструкцией, бережного отношения к имуществу Клуба и других Спортсменов, соблюдения Правил внутреннего трудового распорядка и других локальных нормативных актов Клуба.

5.1.9. To cause the Sportsman's life and health insurance and medical insurance for the purpose of obtaining by the Sportsman of medical and other services above those established by the obligatory medical insurance programs on the terms established in the schedule to this contract.

5.1.10. To organize holding at own cost of obligatory preliminary (at the time of employment) and periodical (during the labor activities, however, not less than once a year) medical checkups (examinations) and extraordinary medical checkups (examinations) of the Sportsman at his request in accordance with medical recommendations, with retention by him/her of the job place (position) and the average salary during the time of holding such medical checkups (examinations).

5.1.11. To timely and in full calculate, withhold and transfer to the respective budgets any and all taxes and levies for the Sportsman in accordance with the law of the Russian Federation.

5.1.12. To familiarize the Sportsman against signature with his job description, the Internal Labor Conduct Code and the day regimen, the Club's local normative acts governing his rights and duties, and with the norms approved by the FIBA and the RBF, the FIBA Official Basketball Rules, the terms of agreements of the Club with sponsors (partners), advertisers, organizers of sporting events, and of the FB in particular, which may be directly connected with the Sportsman's labor activities.

5.1.13. To delegate the Sportsman, at the RFB's calls, to the national teams of the Russian Federation for participation in training-workout and other events of preparation for sporting competitions and in international official sporting events as a member of the said teams.

5.2. The Club shall be entitled:

5.2.1. To incite the Sportsman for conscientious effective labor.

5.2.2. To demand from the Sportsman to perform the job duties determined by this contract and the job description, to handle with care the property of the Club and other sportsmen, to observe with the Internal Labor Conduct Code and other local normative acts of the Club.

_____/Клуб (The Club)

_____/Спортсмен (The Sportsman)

5.2.3. Привлекать Спортсмена к дисциплинарной и материальной ответственности в порядке, установленном действующим законодательством Российской Федерации.

5.2.4. Принимать локальные нормативные акты.

5.2.5. Осуществлять иные права, предусмотренные действующим законодательством Российской Федерации, локальными нормативными актами.

6. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1. Договор прекращает свое действие с истечением срока, на который он был заключен, по соглашению сторон, а также в иных случаях, предусмотренных Трудовым кодексом Российской Федерации.

6.2. Дополнительными основаниями прекращения договора со Спортсменом являются:

- 1) спортивная дисквалификация на срок шесть и более месяцев;
- 2) нарушение спортсменом, в том числе однократное, общероссийских антидопинговых правил и (или) антидопинговых правил, утвержденных международными антидопинговыми организациями, признанное нарушением по решению соответствующей антидопинговой организации.

6.3. В случае расторжения трудового договора по инициативе Спортсмена (по собственному желанию) без уважительных причин, а также в случае расторжения трудового договора по инициативе Клуба по основаниям, которые относятся к дисциплинарным взысканиям:

- ☐ Клуб отказывается от права на получение денежной выплаты;
- ☐ Спортсмен осуществляет денежную выплату в пользу Клуба в размере

(_____) _____ в течение _____;

- ☐ На момент заключения настоящего договора, размер денежной выплаты, а также порядок не установлен, данное условие будет установлено впоследствии посредством _____.

5.2.3. To bring the Sportsman to disciplinary and material liability in accordance with the order established by the applicable law of the Russian Federation.

5.2.4. To adopt local normative acts.

5.2.5. To exercise other rights provided by the applicable law of the Russian Federation and local normative acts.

6. TERMINATION OF CONTRACT

6.1. The contract shall terminate with expiry of the term for which it is entered into, by an agreement between the parties and in other cases provided by the Labor Code of the Russian Federation.

6.2. The additional grounds for termination of the contract with the Sportsman are:

- 1) sports disqualification for a period of six months or more;
- 2) violation of the Sportsman, including single violation national anti-doping rules and / or anti-doping rules approved by international anti-doping organizations, recognized as a violation by the decision of relevant anti-doping organization.

6.3. In the event of termination of the employment contract at the initiative of the Sportsman (voluntary resignation) without valid reasons, as well as in the event of termination of the employment contract at the initiative of the Club on grounds related to disciplinary sanctions:

- ☐ The Club waives its right to receive a monetary payment;
- ☐ The Sportsman shall make a monetary payment to the Club in the amount of

(_____) _____ within _____;

- ☐ At the time of signing this agreement, the amount of monetary payment, as well as the procedure, has not been established; this condition will be determined later via _____.

_____/Клуб (The Club)

_____/Спортсмен (The Sportsman)

7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

7.1. Любой спор, разногласие или претензия, вытекающие из настоящего договора и возникающие в связи с ним, в том числе связанные с его вступлением в силу, заключением, нарушением, исполнением, изменением, прекращением или недействительностью, разрешаются путем арбитража в соответствии с положениями Регламента спортивного арбитража и арбитражного соглашения (Приложение № 1), при условии соблюдения досудебного порядка урегулирования споров.

7.2. Вопросы участия Спортсмена в соревнованиях, проводимых под эгидой РФБ, за любой иной Клуб после расторжения настоящего договора подлежат урегулированию в соответствии с внутренними регламентирующими документами ФИБА и РФБ.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

8.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Спортсменом своих обязательств, указанных в настоящем договоре, нарушения трудового законодательства, Правил внутреннего трудового распорядка, иных локальных нормативных актов Клуба, а также причинения Клубу материального ущерба он несет дисциплинарную и(или) материальную ответственность согласно действующему законодательству Российской Федерации, Регламентам и иным нормативным актам ФИБА и РФБ.

8.2. Спортсмен обязан возместить Клубу умышленно причиненный прямой действительный ущерб. Неполученные доходы (упущенная выгода) взысканию со Спортсмена не подлежат.

8.3. Клуб несет перед Спортсменом материальную и иную ответственность согласно действующему законодательству Российской Федерации.

9. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА

9.1. Спортсмен и Клуб соглашаются с тем, что настоящий договор направляется для регистрации в РФБ в соответствии с установленным «Статусом игрока» порядком.

7. DISPUTE RESOLUTION

7.1. Any dispute, discrepancy or claim arising from this contract and arising in connection with it, including those relating to its entry into force, conclusion, violation, execution, amendment, termination or invalidity, is resolved by arbitration in accordance with the provisions of the Rules of sports arbitration and arbitration agreement (Appendix No. 1), subject to the pre-trial settlement of disputes.

7.2. The issues of participation of the Sportsman in the competitions held under the aegis of the RBF for any other club after termination of this contract shall be governed in accordance with the internal governing documents of the FIBA and the RBF.

8. LIABILITIES OF PARTIES

8.1. In case of any failure to perform or undue performance by the Sportsman of his obligations specified in this contract, or any breach of the labor law, the Internal Labor Conduct Code, other Club's local normative acts, as well as causing to the Club of material damage, he shall be held disciplinarily and/or materially liable in accordance with the applicable law of the Russian Federation, the Rules and other normative acts of the FIBA and the RBF.

8.2. The Sportsman shall be obliged to indemnify to the Club intentional direct actual damage caused to it. No non-derive incomes (lost profit) shall be chargeable from the Sportsman.

8.3. The Club shall be materially and otherwise liable to the Sportsman in accordance with the applicable law of the Russian Federation.

9. SPECIAL TERMS OF CONTRACT

9.1. The Sportsman and the Club agree that this contract shall be delivered to the RBF for registration in accordance with the order established by the "Player's Status".

9.2. В подготовительный и соревновательный периоды руководство Клуба имеет право устанавливать дополнительные разумные правила, регулирующие поведение и подготовку Спортсмена, причем эти правила являются частью настоящего договора в той же мере, как если бы они были включены в него.

9.3. При заболевании или несчастном случае Спортсмен, если обстоятельства позволят это сделать, должен немедленно предупредить главного тренера и врача команды, в течение 24 часов предоставить медицинское свидетельство, подтверждающее противопоказания занятиям баскетболом, и явиться в Клуб для прохождения медицинского обследования под контролем врача Клуба.

9.4. Если Спортсмен получает травму в ходе игры, при переездах с командой, командировках от Клуба, а также на тренировочных занятиях, Клуб оплачивает ему в установленном порядке госпитализацию, вплоть до выписки, при условии, что больница и врач определены Клубом.

9.5. Спортсмен согласен на передачу Клубом его персональных данных и экземпляра трудового договора в РФБ, а в случае включения Спортсмена в состав спортивной сборной команды Российской Федерации - также на передачу копии трудового договора в федеральный орган исполнительной власти, осуществляющий функции по проведению государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере физической культуры и спорта.

9.6. Клуб обязан отстранить Спортсмена от участия в спортивных соревнованиях в следующих случаях:

9.6.1. спортивная дисквалификация Спортсмена;

9.6.2. требование РФБ, предъявленное в соответствии с установленными РФБ нормами. Клуб отстраняет Спортсмена от участия в спортивных соревнованиях на весь период до устранения обстоятельств, явившихся основанием для отстранения.

9.7. В период отстранения Спортсмена от участия в спортивных соревнованиях Клуб обеспечивает его участие в учебно-тренировочных и других мероприятиях по подготовке к спортивным соревнованиям с сохранением за ним части заработка в размере, определяемом трудовым договором, но не менее установленного статьей 155 Трудового кодекса РФ.

9.2. During the preparatory and competition periods, the Clubs management shall be entitled to establish additional rules that govern the Sportsman's behavior and preparation, providing that these rules shall form a part of this contract to the same extent as if they are incorporated herein.

9.3. In case of illness or accident, the Sportsman shall, when practicable, forthwith notify the chief coach and the team's doctor, shall deliver within 24 hours a medical certificate confirming the counter-indications against playing basketball, and shall appear in the Club for holding medical examination under control of the Club's doctor.

9.4. Should the Sportsman be injured during a game, while traveling with the team, and during workout sessions, the Club shall pay to him the hospitalizing, up to the time of release, providing that both the hospital and the doctor shall be determined by the Club.

9.5. The Sportsman agrees to transfer to the RFB by the Club of his personal data and a copy of the labor contract, and in case of inclusion of the Sportsman to the sports national team of the Russian Federation, to transfer of a copy of the labor contract to the federal executive authority in charge of pursuit of the state policy and the normative legal governance in the area of physical culture and sports.

9.6. The Club shall withdraw the Sportsman from participation in sporting competitions in the following cases:

9.6.1. sporting disqualification of the Sportsman;

9.6.2. demand of the RBF made in accordance with the norms established by the RBF. The Club shall withdraw the Sportsman from participation in sporting competitions for the whole period until elimination of the circumstances laying grounds for the withdrawal.

9.7. During the withdrawal of the Sportsman from participation in sporting competitions, the Club shall ensure his participation in training-workout and other events of preparation to sporting competitions, with retention by him of a part of the income in the amount determined by the labor contract, however, not less than established by Article 155 of the RF Labor Code.

9.8. В случаях, когда Клуб не имеет возможности обеспечить участие Спортсмена в спортивных соревнованиях, допускается по согласованию между работодателями временный перевод Спортсмена с его письменного согласия в другой клуб на срок, не превышающий спортивного сезона или срока, на который заключен настоящий трудовой договор, в зависимости от того, что наступит раньше.

9.9. На период временного перевода Спортсмена в другой клуб действие настоящего трудового договора приостанавливается, то есть стороны приостанавливают осуществление прав и обязанностей, установленных трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права, локальными нормативными актами, а также осуществление прав и обязанностей, вытекающих из условий коллективного договора, соглашений, трудового договора. При этом течение срока действия настоящего трудового договора не прерывается. По истечении срока временного перевода в другой клуб настоящий трудовой договор действует в полном объеме.

9.10. Клуб по месту временной работы не имеет права переводить Спортсмена в другой Клуб.

9.11. При досрочном прекращении трудового договора, заключенного на период временного перевода Спортсмена в другой клуб, по любому из оснований, предусмотренных Трудовым кодексом РФ, настоящий трудовой договор действует в полном объеме со следующего рабочего дня после календарной даты, с которой связывается прекращение трудового договора, заключенного на период временного перевода.

10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. После завершения очередного спортивного сезона условия настоящего договора могут быть пересмотрены по обоюдному письменному согласию сторон.

10.2. Настоящий договор вступает в силу после подписания его обеими сторонами. Все изменения и дополнения к настоящему договору оформляются двусторонними письменными соглашениями.

10.3. Условия настоящего договора носят конфиденциальный характер и не подлежат разглашению.

9.8. In case when the Club is incapable to ensure participation of the Sportsman in the sporting competitions, there shall be allowed by an agreement between employers a temporary transfer of the Sportsman, subject to his written consent, to another club for a period not exceeding one sport season or term of this contract whichever comes first.

9.9. The effect of this labor contract shall be suspended for the period of the temporary transfer of the Sportsman to another club, i.e. the parties shall suspend exercise of the rights and performance of the obligations established by the labor law and other regulatory legal acts containing labor law norms and by local normative acts, as well as exercise of the rights and performance of the obligations arising from the terms of the collective agreement, other agreements, the labor contract. Providing that duration of the effective term of this labor contract shall not expire. Upon expiry of the temporary transfer to another club, this labor contract shall resume effect in full scope.

9.10. The Club of temporary employment doesn't have the right to transfer the Sportsman to another Club.

9.11. In case of earlier termination of the labor contract entered into for the temporary transfer of the Sportsman to another club on any of the grounds provided by the RF Labor Code, this labor contract shall resume effectiveness in full scope from the next working day after the calendar date, with which there is connected the termination of the labor contract entered into for the period of temporary transfer.

10. FINAL PROVISIONS

10.1. After completion of each sporting season, the terms of this contract may be reviewed by the mutual written consent of the parties.

10.2. This contract shall enter into force after signing by both parties. Any and all amendments and modifications of this contract shall be executed by bilateral written agreements.

10.3. The terms of this contract shall be confidential and shall not be disclosed.

_____/Клуб (The Club)

_____/Спортсмен (The Sportsman)

10.4. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим договором, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

10.5. Договор составлен в трех экземплярах, которые хранятся по одному у каждой из сторон, в РФБ, и имеют одинаковую юридическую силу.

11. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:

Клуб:

Спортсмен:

Клуб:

подпись

расшифровка

Спортсмен:

подпись

расшифровка

Законный представитель подтверждает ознакомление с данным трудовым договором

подпись

расшифровка

10.4. In anything else not governed by this contract the parties shall be governed by the applicable law of the Russian Federation.

10.5. The contract is made in three counterparts, whereof the parties and the RBF each shall retain one counterpart, and they shall have equal legal force.

11. REQUISITE INFORMATION AND SIGNATURES OF PARTIES:

Club:

Sportsman:

Club:

signature

printed name

Th Sportsman:

signature

printed name

The legal representative hereby confirms their familiarity with this labor contract.

signature

printed name